



กระทรวงวัฒนธรรม

๖๖๖ ถนนบรมราชชนนี เขตบางพลัด

กทม. ๑๐๗๐๐

๑๕ ธันวาคม ๒๕๕๔

เรื่อง แผนปฏิบัติการว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทย
และกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ระหว่างปี ๒๕๕๔-๒๕๕๖

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. ร่างแผนปฏิบัติการว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่ง
ราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ระหว่างปี ๒๕๕๔-
๒๕๕๖
๒. หนังสือสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีนประจำประเทศไทย ลงวันที่ ๑๙
กันยายน ๒๕๕๔
๓. หนังสือกระทรวงการต่างประเทศที่ กต ๑๓๐๔/๒๕๐๓ ลงวันที่ ๑๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๔

ด้วย กระทรวงวัฒนธรรมขอเสนอเรื่องร่างแผนปฏิบัติการว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรม
ระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน
ระหว่างปี ๒๕๕๔ - ๒๕๕๖ มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา

ในการนี้ กระทรวงวัฒนธรรมขอเรียนข้อมูลเพื่อประกอบการพิจารณา ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ สืบเนื่องจากการที่กระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐ
ประชาชนจีนได้จัดทำแผนปฏิบัติการว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างกันอย่างต่อเนื่องนับตั้งแต่
สถาปนากระทรวงวัฒนธรรมเมื่อปี ๒๕๔๕ มีเนื้อหาสาระครอบคลุมกิจกรรมทางด้านวัฒนธรรมที่ทั้งสองฝ่ายจะ
ดำเนินการร่วมกันในระยะ ๓ ปี ภายใต้ันัยของความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาล
แห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ซึ่งได้มีการลงนามเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๔๔ โดย
กระทรวงวัฒนธรรมของทั้งสองประเทศได้จัดทำแผนปฏิบัติการว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมมา แล้ว ๒ ฉบับ
ประกอบด้วย ฉบับที่ ๑ ระหว่างปี พ.ศ. ๒๕๔๗ - ๒๕๔๙ ฉบับที่ ๒ ระหว่างปี พ.ศ. ๒๕๕๑ - ๒๕๕๓

๑.๒ ในช่วงปลายปี พ.ศ. ๒๕๕๓ กระทรวงวัฒนธรรมได้จัดทำร่างแผนปฏิบัติการว่าด้วย
ความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรมแห่ง
สาธารณรัฐประชาชนจีน ซึ่งมีรูปแบบและเนื้อหาสาระในลักษณะเดียวกับแผนปฏิบัติการฯ ระหว่างปี พ.ศ.
๒๕๔๗ - ๒๕๔๙ และปี พ.ศ. ๒๕๕๑ - ๒๕๕๓ ที่ผ่านมา โดยมีลักษณะเป็นแผนงาน/ กิจกรรมที่ได้ผ่านการเสนอ
และพิจารณาเห็นชอบร่วมกัน มีรูปแบบและเนื้อหาโดยรวมคล้ายคลึงกับแผนปฏิบัติการฯ ทั้งสองฉบับที่ผ่านมา
รวมทั้งจัดตั้งงบประมาณรองรับไว้เรียบร้อยแล้ว โดยครอบคลุมกิจกรรมการแลกเปลี่ยนการเยือนและจัดกิจกรรม
ทางด้านวัฒนธรรมระหว่างกัน ทั้งในรูปแบบดั้งเดิม และร่วมสมัย ทั้งที่เป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องได้ และ

จับต้องไม่...

จับต้องไม่ได้ทั้งในด้านการแสดงนาฏศิลป์และดนตรี นิทรรศการทางศิลปะ หอสมุด จดหมายเหตุ สถาปัตยกรรม พิพิธภัณฑ์ โบราณคดี วรรณกรรม พุทธศาสนา รวมทั้งขยายความร่วมมือในด้านใหม่ ๆ เพิ่มเติม เช่น มรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม อุตสาหกรรมทางวัฒนธรรมเชิงสร้างสรรค์ และการออกแบบและสร้างสรรค์ร่วมสมัย เป็นต้น ซึ่งกระทรวงวัฒนธรรมของทั้งสองฝ่ายได้ร่วมกันพิจารณาวางแผนปฏิบัติการฯ อย่างต่อเนื่องหลายครั้ง และได้ผ่านความเห็นชอบร่วมกันแล้ว รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑ และ ๒

๑.๓ กระทรวงวัฒนธรรมได้มีหนังสือถึงกระทรวงการต่างประเทศเพื่อสอบถามความเห็นในประเด็นทางด้านสารัตถะและประเด็นทางด้านกฎหมายต่อร่างแผนปฏิบัติการฯ และได้รับแจ้งความเห็นดังนี้

๑.๓.๑ ประเด็นด้านสารัตถะ

โดยที่ ร่างแผนปฏิบัติการฯ มีลักษณะเป็นแผนงานที่กำหนดรายละเอียดโครงการหรือกิจกรรมด้านวัฒนธรรมที่จะดำเนินการร่วมกันอย่างต่อเนื่องในระยะเวลา ๓ ปี ซึ่งจะช่วยเสริมสร้างให้ประชาชนทั้งสองฝ่ายมีความเข้าใจซึ่งกันและกันอย่างลึกซึ้งด้านวัฒนธรรม และเป็นประโยชน์ต่อการขยายผลทางการค้า การลงทุนและการท่องเที่ยวระหว่างสองฝ่ายต่อไป จึงสนับสนุนการจัดทำร่างแผนปฏิบัติการฯ ดังกล่าว และไม่มีข้อขัดข้องในสารัตถะของร่างแผนปฏิบัติการฯ หากกระทรวงวัฒนธรรมเห็นว่า เหมาะสมและสามารถปฏิบัติได้ตามกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ และงบประมาณที่มีอยู่ ทั้งนี้ โดยมีข้อสังเกตเกี่ยวกับรูปแบบและถ้อยคำซึ่งมิใช่เนื้อหาหรือสาระสำคัญของร่างแผนปฏิบัติการฯ ซึ่งสำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรมได้ปรับแก้ไขตามข้อสังเกตของกระทรวงการต่างประเทศเรียบร้อยแล้ว ดังแนบ

๑.๓.๒ ประเด็นด้านกฎหมายและมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย

พ.ศ. ๒๕๕๐

โดยที่ร่างแผนปฏิบัติการฯ เป็นข้อตกลงย่อย (arrangement) ภายใต้ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ซึ่งเมื่อพิจารณาประกอบคำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญ ที่ ๖-๗/๒๕๕๑ เมื่อวันที่ ๘ กรกฎาคม ๒๕๕๑ เกี่ยวกับคำแถลงการณ์ร่วมไทย-กัมพูชา ฉบับลงวันที่ ๑๘ มิถุนายน ๒๕๕๑ ซึ่งระบุว่า “หนังสือสัญญาหมายถึง ความตกลงระหว่างประเทศทุกประเภทที่จัดทำขึ้นระหว่างประเทศไทยกับต่างประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศในรูปแบบที่เป็นลายลักษณ์อักษร และอยู่ภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ไม่ว่าจะถูกบันทึกไว้ในเอกสารฉบับเดียวหรือหลายฉบับที่เกี่ยวข้องกันและไม่ว่าจะเรียกชื่ออย่างไร...” ดังนั้น ร่างแผนปฏิบัติการฯ จึงเป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศและเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ และจะต้องได้รับความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีก่อนที่จะลงนาม

สำหรับประเด็นว่า เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ ซึ่งต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภาด้วยหรือไม่ นั้น เห็นว่า ร่างแผนปฏิบัติการฯ มีสาระสำคัญเป็นการส่งเสริมความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างไทยและจีน โดยกำหนดโครงการหรือกิจกรรมด้านวัฒนธรรมที่ทั้งสองฝ่ายจะปฏิบัติร่วมกัน ดังนั้น ร่างแผนปฏิบัติการฯ จึงไม่เป็นหนังสือสัญญาที่มีบทเปลี่ยนแปลงอาณาเขตไทยหรือเขตพื้นที่นอกอาณาเขต ซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตย หรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญาหรือตามกฎหมายระหว่างประเทศ หรือมีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของประเทศอย่างกว้างขวาง หรือมีผลผูกพันด้านการค้า การลงทุน หรืองบประมาณของประเทศอย่างมีนัยสำคัญ และหากส่วนราชการเจ้าของเรื่องสามารถปฏิบัติตามข้อผูกพันในแผนปฏิบัติการฯ ได้โดยไม่ต้องออก หรือแก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติเพื่อให้การเป็นไปตามหนังสือสัญญา ร่างแผนปฏิบัติการฯ ก็ไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา

๑๙๐ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓

๒. เหตุผลและความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

โดยที่ร่างแผนปฏิบัติการฯ ไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ แต่เป็นเรื่องการค้าเงินความร่วมมือกับต่างประเทศ ซึ่งเป็นเรื่องเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ ซึ่งส่วนราชการเจ้าของเรื่องควรเสนอร่างแผนปฏิบัติการฯ ให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาประกอบการลงนาม ทั้งนี้ ตามนัย มาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ ซึ่งระบุว่า “เรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวข้องกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย” ให้เสนอเรื่องต่อคณะรัฐมนตรี

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

เนื่องจากรองประธานาธิบดีจีน (นายสี จิ้นผิง) มีกำหนดการเดินทางมาเยือนไทย ระหว่างวันที่ ๒๒ - ๒๔ ธันวาคม ๒๕๕๔ เพื่อกระชับความสัมพันธ์ทวิภาคีไทย-จีน ดังนั้น หากสามารถจัดให้มีพิธีลงนามร่าง แผนปฏิบัติการฯ ดังกล่าว โดยให้ผู้นำทั้งสองฝ่ายเป็นสักขีพยาน จะเป็นประโยชน์ในเชิงสัญลักษณ์ที่แสดงให้เห็นถึงความสำคัญที่ทั้งสองฝ่ายให้แก่ความร่วมมือด้านวัฒนธรรมอีกด้วย

๔. ประเด็นเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา

๔.๑ ให้ความเห็นชอบแผนปฏิบัติการฯ ด้ด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างกระทรวง วัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ระหว่างปี ๒๕๕๔- ๒๕๕๖ ตามเอกสารที่ส่งมาด้วย

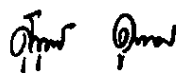
๔.๒ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมเป็นผู้ลงนามฝ่ายไทยในแผนปฏิบัติการ ด้ด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรม แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ระหว่างปี ๒๕๕๔-๒๕๕๖

๔.๓ มอบหมายให้กระทรวงการต่างประเทศจัดทำหนังสือมอบอำนาจเต็ม (Full power) ให้แก่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมเป็นผู้ลงนามในแผนปฏิบัติการฯ ด้ด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่าง กระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ระหว่างปี ๒๕๕๔-๒๕๕๖

๔.๔ หากมีความจำเป็นสามารถปรับปรุงถ้อยคำของแผนปฏิบัติการฯ ได้เท่าที่ไม่ขัดกับ หลักการและสาระสำคัญที่จะได้รับความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรีหรือเป็นประโยชน์ต่อประเทศไทย โดยไม่ ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไปด้วย จะขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ



(นางสุกมล คุณปลื้ม)

- รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๔๒๒ ๘๙๔๓

โทรสาร ๐ ๒๔๔๖ ๘๓๔๗